

Fazer vaquinha em Inglês e passar o chapéu em Inglês

(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});

Fazer Vaquinha: como dizer fazer vaquinha em Inglês? – Apenas para sintonizar, vamos nos lembrar que fazer uma vaquinha significa unir esforços financeiros para atingir um valor monetário suficiente que é pré-condição para que algo ocorra. Então, se, por exemplo, estamos em uma festa e alguém passa o chapéu, isso significa que ela está arrecadando fundos para comprar algo ou pagar alguém. Acabou a cerveja? Vamos fazer uma vaquinha, isto é, cada um dá uma quantia em dinheiro e assim conseguimos comprar mais cerveja. Algum membro da família precisa fazer uma cirurgia ou procedimento que o plano de saúde não cobre? Fazemos uma vaquinha e cada um cede uma quantia partindo do princípio unidos venceremos. A ideia está associada a uma contribuição que cada pessoa faz.

Agora que já falamos do propósito por trás do ato de fazer uma vaquinha, vamos dar uma olhada em algumas maneiras de dizer fazer vaquinha em Inglês (ou **contribuir em Inglês**). É que existe mais de uma maneira de dizer essa expressão em Inglês, restando a você decidir qual optar.

Veja como dizer a expressão fazer vaquinha em Inglês no blog Inglês no Teclado com diversas opções.

Diga lá, quais as alternativas para fazer vaquinha em Inglês e passar o chapéu em Inglês?

A primeira opção que sugiro para dizer **fazer uma vaquinha em Inglês** é: **kick in**. Você pode achar estranho porque a palavra *kick* contém o sentido de chutar ou chute em Inglês. Entretanto, nesse caso estamos falando de um verbo frasal. Já escrevi em outro texto do Inglês no Teclado as diferentes maneiras de usar a palavra *kick* em Inglês e vale super a pena dar uma lida nesse artigo. [Clique aqui para abrir o meu manual sobre como usar kick em Inglês](#).

De qualquer forma, voltando ao assunto principal desse texto, kick in é uma ótima alternativa e eu inclusive a sugeri no [fórum do English Experts no tópico como dizer fazer uma vaquinha em Inglês](#). Interessante que se queremos dizer fazer uma vaquinha para algo, a preposição que ficar no lugar de 'para' em Inglês é *on*. Como kick in não está estritamente relacionado ao conceito de dinheiro (você poderá contribuir com qualquer coisa) também é possível usar esse verbo com a estrutura *kick something in* (segundo exemplo abaixo). É que quando, por exemplo, dizemos na língua portuguesa "entrar com algo" como, por exemplo, "vou entrar com a metade, se você ajudar". A metade pode ser dinheiro, trabalho, ajuda, isto é, qualquer coisa.

Ex: If everyone in the department kicks in we can give Bob a nice present for his retirement.

[se todos participarem da vaquinha, podemos dar um presente de aposentadoria maneiro para o Bob]

Ex: I will kick a few bucks in on some flowers for the receptionist.

[vou contribuir com alguns dólares para as flores da recepcionista]

Ex: Jack kicked in a few bucks on the gift for Daniel.

[Jack contribuiu com alguns dólares para o presente do Daniel]

Ex: Would you like to kick in on a gift for Samantha?

[você gostaria de participar da vaquinha do presente da Samantha?]

Mas como eu disse no começo desse texto, essa não é a única forma de dizermos **vaquinha em Inglês**. Você também pode optar por **chip in**. Muito parecido com *kick in*, chip in é uma expressão apontada pela maioria dos blogs de Inglês no Brasil como a alternativa mais adequada para dizermos fazer vaquinha em Inglês.

Ex: If we all chip in, we can afford to buy a pizza.

```
(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});
```

[se todos fizermos uma vaquinha, dá para comprar uma pizza]

Ex: Will she chip in on the present for Richard?

[ela vai participar da vaquinha do presente do Richard?]

Ex: They each chipped in \$30 to take their parents out to dinner.

[todos eles contribuíram com 30 dólares cada para levar os pais para jantar fora]

Se você estiver procurando pela palavra vaquinha em Inglês e não pela ação de se de fazer uma vaquinha, uma opção é **whip-round**. De acordo com o [Merriam Webster](#) a definição de whip-round é:

- a collection of money from a group of people that is used to pay for something, buy a gift, make a donation, etc.

Ou seja, uma compilação ou arrecadação de um grupo de pessoas para fins de pagar algo, comprar um presente ou fazer uma doação.

Ex: Their friends had a whip-round to help the couple pay for a Paris honeymoon

[os amigos deles fizeram uma vaquinha para ajudar o casal a pagar a lua de mel paem Paris]

Ex: They had a whip-round for a broke celebrity? Are you kidding me?

[eles fizeram uma vaquinha para uma celebridade falida? Tá me zuando, né?]

Ex: Let's organise a whip-round!

[vamos fazer uma vaquinha!]

Porém, saiba que a expressão **whip-around** é mais comum no Inglês britânico. Também existe no Inglês britânico *club together* com o sentido de juntar dinheiro de diferentes pessoas para comprar ou pagar algo. Veja alguns exemplos:

Ex: Did they club together?

[eles fizeram a vaquinha?]

Ex: If we club together, we'll be able to get her a nice trip to Germany.

[se fizermos uma vaquinha, conseguiremos pagar-la uma viagem legal para a Alemanha]

Você deve ter percebido que na maioria dos exemplos desse texto há o sentido de **contribuir em Inglês**. Se você estiver se perguntando, mas como dizer **passar o chapéu em Inglês**, saiba que dizemos exatamente a mesma expressão em Inglês: pass the hat.

Ex: They passed the hat around at their annual Christmas luncheon.

[eles passaram o chapéu no almoço anual de natal]

Ex: I think we should pass the hat to gather money.

[acho que deveríamos passar chapéu para levantar uma grana]

Ex: They passed the hat and raised thousands of dollars from staff to help buy toys.

[eles passaram o chapéu e levantaram milhares de dólares junto a equipe para ajudar na compra de brinquedos]

Se você curtiu a dica sobre **como dizer fazer vaquinha em Inglês** e **como dizer passar o chapéu em Inglês** e gostaria de receber outros toques super importantes sobre a língua inglesa, curta a nossa página oficial no Facebook. Essa é a melhor forma de você ficar ligado em todas as novidades do [Inglês no Teclado](#). Ajuda a gente, é rapidinho!



[Curtir página do Facebook](#)

(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});